

14 СЕН 1957

Москва

Газета

ПРЕДСТОЯЩЕЙ ПОЕЗДКЕ
ПОЛЬСКОГО ТЕАТРА
В СОВЕТСКИЙ СОЮЗ

У з ы д р у ж б ы

В связи с приглашением Министерства культуры Советского Союза, коллектив Государственного Польского театра в конце сентября выезжает на гастроли в СССР. Первый спектакль нашего театра в Москве состоится 25 сентября. В столице Советского Союза мы дадим 11 спектаклей в течение 10 дней, затем мы выедем в Киев, где будем выступать с 8 по 18 октября.

Это уже вторая поездка нашего театрального коллектива за границу. Как известно, в июле наш театр принял участие в международном театральном фестивале в Париже, показав спектакли «Муж и жена» А. Фредро и «Грех» С. Жеромского.

И масштабы мероприятия, в котором примет участие почти весь коллектив нашего театра, и количество пьес, и количество спектаклей, которые мы покажем во время гастролей в Советском Союзе, значительно превосходят масштабы нашей поездки во Францию.

Мы вполне сознаем, какая ответственность ложится на нас, представляющих польское искусство в Советском Союзе, и таким большим событием в культурной жизни нашей страны является поездка нашего театра. Мы ведь являемся первым драматическим театром, который приезжает из стран народной демократии в Советский Союз. Мы стремимся представить там не только один театр и один коллектив, но достижения нашего театрального искусства, нашей культуры, расцветшей за десятилетие в свободной стране.

Это налагает на нас большие обязательства. Уже сам выбор репертуара был продиктован этими задачами. Поэтому мы старались отобрать такие постановки, которые отражают направление репертуара польского театра, характер пьес, идущих в наших театрах.

Начнем с польской классики, которая является основной частью нашего репертуара. Мы покажем в Москве и в Киеве «Мужа и жену» А. Фредро в постановке Богдана Коженевского и «Куклу» Б. Пруса в сценической обработке Зыгмунта Леснодорекого.

Наш театр придает большое значение сотрудничеству с современными польскими писателями и постановке их пьес. Мы не представляем себе развития польского театра без постоянного обогащения его репертуара современными произведениями.

С 12 сентября по 12 октября народными Польши и Советского Союза проводится ежегодный месячник укрепления польско-советской дружбы. Этот традиционный праздник в текущем году принимает особенно широкий размах, он совпадает с десятилетием народной Польши, с новыми крупными победами сил мира.

Месячник будет способствовать дальнейшему укреплению и расширению культурных связей братских народов Польши и Советского Союза.

Одним из значительных событий месячника является предстоящие гастроли Государственного Польского театра в Советском Союзе. О них и рассказывает публикуемая нами статья директора театра Бронислава Домбровского.

Во время наших гастролей в Москве современная польская драматургия будет представлена пьесой «Юлиус и Этель» Леона Кручковского, лауреата международной Сталинской премии мира, литературного руководителя нашего театра, в постановке Александра Бардини. Вторая современная польская пьеса, которую мы покажем в Москве, — «Такие времена» Ежи Юрандота в постановке Мариана Выжиковского. Пьеса эта представляет в нашем репертуаре современную сатирическую комедию, жанр столь ценный и нужный как польскому, так и советскому зрителю.

В связи с пятидесятилетием со дня смерти великого русского писателя Антона Павловича Чехова, широко отмечаемым в этом году во всем мире, мы покажем в Советском Союзе лирическую и поэтическую пьесу этого столь близкого полякам классика русской литературы — «Дядя Ваня» в постановке Марии Верцинской.

Существенную часть нашего репертуара составляют современные пьесы советских писателей, изображающие жизнь, проблемы, конфликты и дела советского общества. Эти пьесы во время наших гастролей в СССР будут представлять идущая на сцене многих польских театров пьеса Константина Симонова «Чужая тень» в постановке Яна Кречмара.

Наконец, одним из значительных спектаклей во время наших гастролей в Советском Союзе будет постановка «Сида» Корнелия в поэтическом переводе Стани-

слава Выспянского и постановке Эдмунда Верцинского. Этот спектакль, раскрывающий глубокий патриотизм и благородный пафос произведения Корнелия, представляет в нашем репертуаре западноевропейскую классику, над которой наш театр тоже много и плодотворно работает.

Но все хорошие постановки нашего театра мы можем взять с собой в Советский Союз. Поэтому мы хотим показать на отдельном вечере отрывки из польских и русских классических пьес. Это даст нам одновременно возможность показать и тех из лучших актеров нашего коллектива, которые не заняты в ведущих ролях гастрольных спектаклей. Мы имеем в виду главным образом отрывки из пьес польских классиков Ю. Словацкого, А. Фредро и С. Жеромского и пьес русских и советских классиков А. Грибоедова, Н. Гоголя, А. Островского, А. Чехова и М. Горького.

Подобно нашим советским гостям в Польшу *, мы хотим познакомить с нашим искусством широко слон советской общности. Для этой цели мы готовим также ряд концертных вечеров, во время которых польские актеры выступят с чтением стихов А. Мицкевича и А. Пушклина, В. Броневского и В. Манковского, Ю. Тувиша, Е. И. Галчинского, крупных польских и советских поэтов.

Чтобы справиться с этими большими задачами, требуются усилия всего нашего коллектива. Сейчас подготовка к поездке в полный разгаре. На специальном заседании художественного совета театра обсуждались проблемы, связанные с совершенствованием и новой обработкой постановок, с которыми мы выезжаем в Советский Союз.

Много придется потрудиться и нашему техническому персоналу. Обновление декораций, бутафории, реквизита, обновление и изготовление новых костюмов для актеров, ранее не игравших в этих спектаклях, наконец, большая работа, связанная с упаковкой и погрузкой театрального имущества в вагоны — все это огромный труд театральных машинистов, стюардов, портных и многих других технических работников,

* Автор статьи имеет в виду гастрольные поездки советских театров — имени Моссовета, Государственного академического Малого театра и др. в Польшу.



На выставке книг во Вроцлавском информационном центре, освещающем жизнь в СССР.

Снимок Центрального фотоагентства Польши

труд, о котором не всегда помнят.

В коллективе, отъезжающем в Советский Союз, около 180 человек — это лучшие актеры, режиссеры и художники польского театра.

Когда в 1934 году вместе с группой прогрессивных польских актеров и режиссеров, с Софией Малынич, Владиславом Красновецким и Генриком Шлетинским мы были на театральном фестивале в Москве, мы смогли посмотреть замечательные спектакли советских театров, явившиеся для нас прекрасной школой большого искусства, мы имели возможность беседовать с незабываемым Константином Станиславским, и уже тогда зародилось творческое сотрудничество и дружба между нашими театрами. Сотрудничество это постепенно укреплялось на протяжении последних двадцати лет. Как и весь польский народ, наш театр очень многим обязан советскому народу и его самой передовой в мире культуре.

Выезжая в Советский Союз во время месячника польско-советской дружбы, мы стремимся нашими спектаклями способствовать укреплению братства и дружбы между нашими народами. Мы надеемся также, присутствуя на спектаклях советских театров, обогатиться их опытом. Нам будет полезна дружеская, но требовательная критика нашей работы советскими зрителями. Весь наш коллектив слитает для себя делом чести справиться с почетной задачей, выпавшей на его долю в связи с первой поездкой театра народной Польши в Советский Союз.

Бронислав ДОМБРОВСКИЙ,
директор Государственного Польского
театра

ВАРШАВА